



MESSAGGERIE DEL GARDA

TRADUZIONE E SIGNIFICATO DEI TERMINI ANGLOSSASSONI Più IN USO NEL MONDO DEL TRASPORTO

ADDRESS COMMISSION: diritto di agenzia. È un compenso accreditabile da un armatore ad un agente per il lavoro di assistenza nave

AGENT: agente, raccomandatario marittimo

ALONGSIDE: lungo bordo

ARRIVAL NOTICE: nota di informazione. Segnala l' arrivo della nave al notify

B/L: Bill of Lading o Polizza di Carico (P/C)

B/L House: P/C interna emessa dal caricatore e coperta da P/C del vettore marittimo

Booking: prenotazione di spazio

C.A.D.: Cash Against Documents – incasso dietro presentazione di documenti

C.A.F.: Currency Adjustment Factor – coefficiente d'adeguamento valutario

C.O.D.: Cash on Delivery – incasso alla consegna. È l'incarico di recupero spese dal ricevitore, per conto del caricatore, accettato dal vettore salvo buon fine

NOTIFY: persona/ente/ditta indicata in P/C su richiesta del caricatore, cui il vettore deve segnalare in anticipo l'arrivo della nave

C.P.T.: Carriage paid to – trasporto pagato a/INCOTERM

CARRIER: vettore, colui che assume l'impresa di trasporto ed emette proprie P/C

CERTIFICATE OF INSURANCE: certificato d'assicurazione

CERTIFICATE OF ORIGIN: certificato d'origine

CHARGE: addebito per spese eccedenti il nolo mare

CHASSIS: motrice e pianale per trasporto di contenitori

CLAIM: reclamo/richiesta di indennizzo da parte del danneggiato durante il trasporto, nei confronti del vettore

CLEAN ON BOARD: imbarcato senza annotazioni in P/C. È una clausola richiesta dal caricatore intesa ad ottenere una polizza senza annotazioni sullo stato del carico, ma non accettata dal vettore

CONSIGNEE: destinatario

CONTANER TERMINAL: terminale contenitori

CONTAINER VASSEL: nave portacontenitori

CUSTOM CLEARANCE: sdoganamento

CUSTOMER BROKER: colui che per professione provvede allo sdoganamento delle merci presso le barriere doganali



MESSAGGERIE DEL GARDA

CUSTOMS DUTIES: diritti doganali

CUSTOMS INVOICE: fattura doganale

CUSTOMS VALUE: valore merce dichiarato alla dogana

DANGEROUS GOODS DECLARATION: dichiarazione di merci pericolose. È la dichiarazione a cura del caricatore delle caratteristiche del carico pericoloso

DELIVERY ORDER: ordine di consegna. Si rende necessario per il ritiro totale o parziale del carico coperto da unica P/C

DOOR TO DOOR TRANSPORT: trasporto da porta a porta, cioè carico prelevato al domicilio del produttore e riconsegnato al domicilio del ricevitore

DROP-OFF CHARGE: addebito per restituzione contenitore al deposito

E.T.A.: expected arrival time – orario previsto di arrivo

E.T.D.: expected departure time – orario previsto di partenza

ENDORSEMENT: girata, ossia trasferimento mediante firma sul retro, della titolarità di un titolo di credito (P/C)

EXPORT LICENCE: licenza di esportazione. È un documento ministeriale che autorizza l'esportazione di merce soggetta a limitazioni

F.C.L.: full container load – riferito a contenitore riempito/svuotato a spese e cura del caricatore o del ricevitore

FOR AND ON BEHALF: in nome e per conto

FORWARDING AGENT: spedizioniere

FORWARDING INSTRUCTIONS: istruzioni di spedizione

FREE OF CHARGE: esente da spese/franchigia

FREIGHT: nolo mare

FREIGHT COLLECT: nolo pagabile destino

FREIGHT PREPAID: nolo prepagato

FREIGHT REBATE: ristorno sul nolo

GOODS ACTUALLY ON BOARD: merce effettivamente imbarcata

GROUPAGES: collettame

HAZARDOUS CARGO: carico pericoloso

I.M.O.: international maritime organization – agenzia dell' O.N.U. per la salvaguardia della vita umana in mare e per la tutela dell'ambiente

LOADING: imbarco

LOGISTIC DEPARTMENT: servizio logistico

ONE WAY PALLETT: palette a perdere

OWNER: armatore – proprietario di nave o di carico (cargo owner). Può esercitare o commissionare la conduzione dell'impresa di navigazione



MESSAGGERIE DEL GARDA

P/C: polizza di carico
PACKING LIST: elenco dei colli componenti di una partita di carico
PLACE OF DELIVERY: luogo di consegna del carico
PORT OF DESTINATION: porto di destino
PORT OF DISCHARGE: porto di sbarco
PORT OF ORIGIN: porto di provenienza
PRE-CARRIAGE: pre-trasporto/trasporto di un contenitore dal luogo di produzione al porto di imbarco
SHIPPED ON BOARD: imbarcato, caricato sulla nave
SHIPPER: caricatore
SHIPPER'S STOW, LOAD AND COUNT: stivaggio, carico e conteggio effettuati dal caricatore
SPECIAL EQUIPMENT: contenitori per carichi particolari
STALE OF DATA B/L: P/C emessa e ritirata con ritardo dal caricatore. Può non essere accettata dalla Banca per la negoziazione del credito
STORAGE: magazzino
STORAGE CHARGES: spese di magazzino
STRIPPING: svuotamento del contenitore
SURCHARGE: addizionale del nolo mare applicabile in casi particolari
TEU: unità di misura dei contenitori/1teu= 20 feet unit
T.H.C.: terminal handling charges – spese di imbarco/sbarco della merce in aggiunta al nolo mare
T.I.R.: transport international des merchandises per la route – I camion previsti dal carnet T.I.R. beneficiano di agevolazioni: non vengono di norma controllati dalla dogana e G.d.F. durante il viaggio ma sono obbligati a seguire percorsi prestabiliti
T/T: tempo di percorrenza dal porto di imbarco a porto di sbarco
TRACK AND TRACE: localizzazione per via informatica di un'unità
TRANSHIPMENT: trasbordo
UPLOADING: sbarco
WAR RISK: rischio guerra. Non è coperto dalle normali polizze di assicurazione e necessita quindi di assicurazione separata
WAYBILL: ricevuta di consegna. È un documento non negoziabile e non soggetto alle complesse procedure che contraddistinguono la P/C